

Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Tribunalul Giurgiu (Rumunsko) 6. marca 2012 — SC Volksbank România SA/Comisariatul Județean pentru Protecția Consumatorilor Giurgiu

(Vec C-123/12)

(2012/C 151/33)

Jazyk konania: rumunčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Tribunalul Giurgiu

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Odvolaateľka: SC Volksbank România SA

Odporca: Comisariatul Județean pentru Protecția Consumatorilor Giurgiu

Prejudiciálne otázky

1. Má sa článok 4 ods. 2 smernice Rady 93/13/EHS⁽¹⁾ vykladať v tom zmysle, že do pojmov „hlavný predmet zmluvy“ a „cena“, na ktoré odkazuje uvedené ustanovenie, možno zahrnúť prvky, ktoré predstavujú protiplnenie, na ktoré má úverová inštitúcia právo na základe zmluvy o spotrebiteľskom úvere, tzn. ročnú percentuálnu mieru nákladov v zmluve o spotrebiteľskom úvere, ktorú tvoria najmä úrokové sadzby, pevné alebo pohyblivé, bankové poplatky a ostatné náklady zahrnuté a stanovené v zmluve?
2. Má sa článok 4 ods. 2 smernice Rady 93/13/EHS vykladať v tom zmysle, že umožňuje členskému štátu, ktorý prebral uvedené ustanovenie do svojho vnútroštátneho práva, aby v rámci výkonu súdnej moci overoval nekalé zmluvné podmienky, ktoré sa týkajú hlavného predmetu zmluvy a primeranosti ceny?

(¹) Smernica Rady 93/13/EHS z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách (Ú. v. ES L 95, s. 29; Mim. vyd. 15/002, s. 288).

Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Administrativen sad Plovdiv (Bulharsko) 7. marca 2012 — AES-3C Marica East 1 EOOD/Direktor na Direkcija „Obžalvane i upravljenje na izpālnenieto“ Plovdiv

(Vec C-124/12)

(2012/C 151/34)

Jazyk konania: bulharčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Administrativen sad Plovdiv

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobkyňa: AES-3C Marica East 1 EOOD

Žalovaný: Direktor na Direkcija „Obžalvane i upravljenje na izpālnenieto“ Plovdiv

Prejudiciálne otázky

1. Je taká úprava, ako úprava podľa článku 70 ods. 1 druhého bodu zákona o dani z pridanej hodnoty, podľa ktorej sa zdaniteľnej osobe nemá priznať právo na odpočítanie dane z pridanej hodnoty z prijatých prepravných služieb, pracovného oblečenia a ochranných pomôcok, ako aj z výdavkov vynaložených na služobné cesty, pretože tieto predmety a služby boli bezplatne poskytnuté fyzickým osobám, a to zamestnancom pracujúcim v prospech zdaniteľnej osoby, v súlade s článkom 168 písm. a) a článkom 176 smernice Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty⁽¹⁾, ak sa zohľadnia tieto skutočnosti:

- zdaniteľná osoba neuzavrela so zamestnancami pracovné zmluvy, ale zamestnáva ich na základe zmluvného vzťahu týkajúceho sa „dočasného pridelenia pracovníkov“ s inou zdaniteľnou osobou, ktorá je zamestnávateľom pracovníkov,
- prijaté prepravné služby slúžia na prepravu pracovníkov z jednotlivých zberných miest na rôznych miestach na pracovisko a späť a pre zamestnancov neexistuje organizovaná verejná doprava na pracovisko a z pracoviska,
- poskytnutie pracovného oblečenia a ochranných pomôcok požaduje zákonník práce a zákon o bezpečnosti a ochrane zdravia na pracovisku,
- v súvislosti s prepravnými službami, pracovným oblečením a ochrannými pomôckami, ako aj výdavkami na služobné cesty by bolo odpočítanie dane nespochybniteľné, keby tieto predmety a služby poskytol zamestnávateľ pracovníkov. V predmetnom prípade však príslušné poskytnutie vykonala zdaniteľná osoba, ktorá síce nie je zamestnávateľom, ale na základe zmluvy o dočasnom pridelení pracovníkov má z práce prospech a nesie náklady spojené s prácou?

2. Poskytuje článok 176 smernice 2006/112 členskému štátu právo, aby na základe svojho pristúpenia k Európskej únii zaviedol obmedzenie týkajúce sa uplatnenia práva na odpočítanie dane, ako je stanovené podľa článku 70 ods. 1 druhého bodu zákona o dani z pridanej hodnoty, a to, že „tovar alebo služby sú ... určené na bezodplatné plnenia“, ak bol do dňa pristúpenia účinný zákon, ktorý takéto obmedzenie výslovne nestanovoval?